

menge matdeelen, an och anescht de Leit matdeelen, datt dëst Gesetz gestëmmt gëtt. Ech sinn nach ëmmer dovun ausgaangen, datt iwwerall am Land de Mémorial géif gelies ginn, a wann een elo muss bei all Gesetz eng Kopie schécken, och nach un d'Gemengen, ech géing also proposéieren, datt ech dem Innenminister géif soen, e soll extra de Mémorial nach eng Kéier schécken, mä ech wëll awer och heibanne soen, et betrëfft net nëmmen d'Gemengen, et betrëfft och d'Betriber, an et ass esou, datt jidderee soll seng Rechnung bezuele wa se kënnt, an dofir mengen ech, ass dat hei am Fong de „bon sens“, deen am Text de loi reflektéiert gëtt.

Ech soen Iech merci.

M. le Président.- D'Diskussioun ass elo ofgeschloss a mir

kommen zur Lecture vun den Artikelen vum Projet de loi.

Den Här Urbany freet nach d'Wuert.

M. Serge Urbany (déi Lénk).- Ech froe Parole après ministre. Ech stelle fest, datt de Minister net Stellung geholl huet zu deem wat ech virdrun hei gesot hunn.

M. le Président.- En huet Stellung geholl zu deem wat d'Riedner gesot hunn.

M. Serge Urbany (déi Lénk).- Ech war och ee vun de Riedner!

M. le Président.- Mir stëmmen elo of. Et ka jo jidderee stëmmen wéi en dat fir richtig fënnt. D'Lecture vun den Artikelen fänkt un.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Asselborn)

D'Artikelen 1 bis 18 si gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir stëmmen elo of iwwert de virleien-de Gesetzesprojet 4956.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi ass ugeholl mat 51 Jo-Stëmmen, 1 Nee-Stëmm a 7 Abstentionen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement (par M. Jean-Marie Halsdorf), Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers (par

M. Marco Schank), Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helming, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell et John Schummer;

MM. Mars Di Bartolomeo (par M. Jeannot Krecké), Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké et Mme Lydia Mutsch;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Aly Jaerling), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener.

A voté non: M. Serge Urbany.

Se sont abstenus: MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, MM. Lucien Lux, Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, domadder wäre mer um Enn vun eiser Sitzung ukomm. Déi nächst Sitzung ass muer de Mëtteg a fänkt um halwer dräi un.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 17.16 heures)

Ordre du jour

1. Communication
2. 5189 - Projet de loi autorisant la participation de l'État à la construction d'un centre de services intégrés de soins pour seniors à Ettelbruck
(Rapport de la Commission de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse - Discussion générale)
3. 5218 - Projet de loi autorisant la participation de l'État à la construction d'un centre intégré pour personnes âgées à Grevenmacher
(Rapport de la Commission de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse - Discussion générale)
4. 5219 - Projet de loi autorisant la participation de l'État à la construction d'un centre intégré pour personnes âgées à Luxembourg
et
5220 - Projet de loi autorisant la participation de l'État à la construction d'un centre de services intégrés de soins pour seniors à Luxembourg
(Rapports de la Commission de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse - Discussion générale)
5. 5189 - Projet de loi autorisant la participation de l'État à la construction d'un centre de services intégrés de soins pour seniors à Ettelbruck (suite)
(Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
6. 5218 - Projet de loi autorisant la participation de l'État à la construction d'un centre intégré pour personnes âgées à Grevenmacher (suite)
(Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
7. 5219 - Projet de loi autorisant la participation de l'État à la construction d'un centre intégré pour personnes âgées à Luxembourg (suite)
(Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
8. 5220 - Projet de loi autorisant la participation de l'État à la construction d'un centre de services intégrés de soins pour seniors à Luxembourg (suite)
(Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel)

Au banc du Gouvernement se trouve Madame Marie-Josée Jacobs, Ministre.

(Début de la séance publique à 14.31 heures)

M. le Président.- D'Sitzung ass op. Huet d'Regierung der Chamber iergendeng Matdeelung ze maachen?

(Négation)

Dat ass net de Fall.

1. Communication

Ech wollt da folgend Kommunikatioun maachen: Gëschter gouf op Ufro vun der Familljeministesch um Greffe vun der Chamber de

- *Projet de règlement grand-ducal 5310 portant exécution de la loi du 12 septembre 2003 relative aux personnes handicapées*

déposéiert.

Mir kommen dann elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5189 iwwert de Bau vun engem Fleegeheim zu Ettelbréck. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. Et si schonn agedroen: den Här Wohlfart, d'Madame Durdu, den Här Colombero an d'Madame Wagener.

D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Lucien Weiler.

2. 5189 - Projet de loi autorisant la participation de l'État à la construction d'un centre de services intégrés de soins pour seniors à Ettelbruck

Rapport de la Commission de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse

M. Lucien Weiler (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et gëtt net ganz vill Phenomeener, déi d'lescht Jorhonnert esou geprägt hu wéi déi demographesch Entwécklung. D'Proportioun vun de Leit iwwer 65 Joer hält zënter Mëtt des leschte Jorhonnerts stänneg zou.

Dës Tendenz - dat bewiese wëssenschaftlech Etüden an och d'Realitéit - wäert sech am Laf vun deenen nächste Joren a Jorzéngte fortsetzen. D'Proportioun vun deenen eelere Leit ass vun 8% 1950 op ronn 10% am Joer 2000 eropgaangen. D'Experte ginn dovun aus, dass am Joer 2050 ongeféier 21% vun der Weltbevölkerung iwwer 60 Joer wäerten hunn. Wann Asien a virun allem Japan riskéieren déi eelste Populatioun ze hu mat engem Duerchschnëttsalter vun 41 Joer, ass d'Situatioun an Europa net vill besser. Den Duerchschnëttsalter läit hei, no engem Rapport vun der UNO, deen am Joer 2002 gemaach ginn ass, bei 36 Joer.

Et ass virun allem d'Kategorie vun deene Mënschen iwwer 80 Joer, déi déi séierst Steigerung ze verzechnen huet. Hautdësdays stellt dës Kategorie 12% vun deenen eelere Leit duer. A 50 Joer wäert se ee Fënneftel vun dese Mënschen

ausmaachen. Dësen Trend ass eemoleg a mir wäerten erliewen, wann deen Trend unhält, an näischt schwätzt dergéint, datt an e puer Jorzéngte fir d'éischte Kéier an der Geschicht vun der Mënscheit déi eeler Leit iwwer 65 Joer méi staark vertruete wäerte si wéi déi jonk.

Dës demographesch Entwécklung bitt op där enger Säit selbstverständlech vill Méiglechkeeten a vill Opportunitéiten, mä stellt awer och op där anerer Säit grouss Erausforderungen, sief et - ech wëll der nëmmen zwou ernimmen - bei der Gesondheetsversuergung oder och um Niveau vun der Finanzéierung vun de Renten a Pensiounen. Dobäi kommen nach eng Rei vun aneren Erausforderungen, déi iwwert dës Elementer, déi ech opgezéit hunn, erausginn.

Wa sech déi allermeeschte Leit selbstverständlech wënschen, sou laang wéi méiglech doheem ze liewen, stellt sech trotzdem fir vill eeler Persounen vun engem gewësse Moment un d'Fro, wou se hire Liewensowend wëllen oder och musse verbréngen. Net jiddereen huet d'Méiglechkeet bei senger Famill déi lescht Zäit ze verbréngen. Wann ee kucke geet, wéi d'Famill ausgesinn huet virun 20, 30 a 40 Joer, da war déi nach anescht. Et sinn der vill heibannen, déi kënne sech drun erënneren, wéi dat bei hinnen doheem war. Ech ka mech erënneren, bei eis ware véier al Leit an der Famill, déi vun enger Koppel versuergt goufen. Haut si vun deenen, déi aus deem Mariage ervirgaange sinn, keng méi, déi musse an der Noutwendegkeet sinn, fir doheem selwer eeler Leit ze verfleegen.

Dobäi gesäit een opgrond vun der Evolutioun vun der Famill, sou wéi d'Famill an engem ganz kuerzen Zäitofschneitt changéiert huet vun deem, wéi mir se kannt hunn - se ass jorhonnertelaang net sou evoluéiert wéi an deene leschten 30 a 40 Joer -, dass dat nei Erausforderungen an nei Problemer stellt, déi mir musse ugoen. Et ass also wichteg op d'Besoiné vun dese Leit anzegoen a Léisungen ze fannen, notamment am Beräich vun den Opfangstrukturen.

Dofir, Här President, gesäit dee Projet, dee mir haut de Mëtteg hei diskutéieren, vir, dem Stat ze erlaben d'Errichtung vun engem Centre de services intégrés de soins fir Seniores zu Ettelbréck matzefinanzéieren. Et ass ee vun deene ville Beispiller vun enger konsequenter Politik fir den drëtten Alter, déi an deene leschten zéng Joer vun der leschter Koalitioun a vun deser Koalitioun duerchgezu

ginn ass. Mir kënnen eis erënneren un déi Diskussiounen, déi gefouert gi sinn, wou opgerechent ginn ass, ob een net besser hätt, amplaz eng Schoul, eng Sportsinfrastruktur oder eng Kulturinfrastruktur ze bauen, déi ze ersetzen duerch Konstruktiounen an deemem Beräich. Ech weess, datt et leider Leit an alle Parteie gëtt, déi sou Oprechnunge wéi déi dote maachen.

Abee, ween de Programm vun der Chamber kuckt, dee gesäit, dass mer haut de Mëtteg véier esou Ariichtunge wéi déi heiten als Projet stëmme wäerten. Dee gesäit, dass hei zwou Regierungen, déi lescht an dës, konsequent an déi Richtung gaange sinn, fir deem Bedarf, dee mer hunn, sou wäit wéi méiglech an no de finanzielle Moyenen, wéi se sech eben erginn, nozekommen.

Dese Projet dréit also der demographescher Evolutioun vun eiser Gesellschaft a virun allem och deene spezifesche Besoiné vun eelere Matmënsche Rechnung. Dat gesäit een, wann een de Projet am Detail kuckt. Et ass - wéi gesot - ee vun de Bausteng vum nationale Programm fir eeler Leit, deen esouwuel den Ausbau vun Opfangstrukture wéi och d'Schafung vun aneren Hëllefes- an Ennerstëtzungsméiglechkeete virgesäit mam Objektiv, Mënschen, eelere Leit, a puncto Logement ee méi grouss Choix ze loossen.

Et si virgesinn um aktuelle Site vum Centre hospitalier zu Ettelbréck: E Centre intégré fir eeler Leit, e Revalidatiounszenter an och eng Maison de soins, wourun nach eng Rei vu spezifesche Services uegglidert sinn. Déi nei Strukture solle bis zu 121 Leit ophuelen an 156 Therapieplazen ubidden. De Centre intégré ass geduecht fir Persounen iwwer 65 Joer, déi valide sinn, dat heescht, déi zu engem groussen Deel, wann net komplett, onofhängeg sinn. Et geet virun allem drëms, deene Leit bei deenen alldeeglechen Aktivitéiten a Flichten ze hëllefen, wa sou eng Hëllef gefrot respektiv néideg ass, an hinnen nozelauschteren a Baistand ze ginn, wa se Problemer hunn. D'Onofhängegkeet vun de Pensionäre gëtt hei grouss geschriwwen a soll mat alle Mëttelen ënnerstëtzt ginn.

D'Revalidatiounsstruktur ass fir eeler Leit, déi op eng gréisser Hëllef ugewise si wéi déi, vun deenen ech virdru geschwat hunn am Centre intégré, mä bei deenen d'Chance besteet, datt se enges Dags erëm kënnen heemgoen. Dës Struktur soll d'Leit während enger méi kuerzer Zäit, am Regelfall